

«يۇلتۇزلار دۆلىتى» رەسىملىك كىتابلار مەجمۇئەسى

كامىلى يوقاپ كەتتى

ھىياۋىن ئورام (ئەنگلىيە)



شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتى
شىنجاڭ كېلېكترون ئۇن - سىن نەشرىياتى



«يۇلتۇزلار دۆلىتى» رەسىملىك كىتابلار مەجمۇئەسى

كامىلى يوقاپ كەتتى

ئاپتورى: ھىياۋن ئورام [ئەنگلىيە]
تەرجىمە قىلغۇچىلار: پەرىدە مەمەت، ماھىرە ئابدۇقادىر



شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتى
شىنجاڭ ئېلېكترون ئۇن - سىن نەشرىياتى

图书在版编目(CIP)数据

星星国. 卡米莉失踪了: 维吾尔文 / 新疆儿童文学研究会编;
龙喜汇动漫公司绘; 帕丽达·买买提译. — 乌鲁木齐: 新疆美术
摄影出版社: 新疆电子音像出版社, 2015.12

ISBN 978-7-5469-7845-1

I. ①星… II. ①新… ②龙… ③帕… III. ①儿童文学—图
画故事—中国—当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 280905 号



策 划: 于文胜

责任编辑: 迪娜·迪里木拉提

责任校对: 米哈日班·努尔艾合买提

责任复审: 吐尔洪·吐尼牙孜

责任决审: 亚森·吾不力哈斯木

责任印制: 刘伟煜



书 名 星星国绘本丛书——卡米莉失踪了(维吾尔文)

作 者 (英) 希娅文·奥拉姆

译 者 帕丽达·买买提 玛依拉·阿不都卡德尔

出 版 新疆美术摄影出版社(www.xjdzxy.com)

新疆电子音像出版社

地 址 乌鲁木齐市经济技术开发区科技园路 5 号(邮编 830026)

发 行 新疆维吾尔自治区新华书店

网 购 当当网、京东商城、亚马逊、天猫、读读网、淘宝网·新疆旅游书店

印 刷 北京新华印刷有限公司

开 本 787 mm × 1092 mm 1/16

印 张 2

版 次 2015 年 12 月第 1 版

印 次 2017 年 1 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5469-7845-1

定 价 10.00 元

网络出版 读读网(www.dudu-book365.com)

网络书店 淘宝网·新疆旅游书店(<http://shop67841187.taobao.com>)



كاملى مەلىكىنىڭ پەقەت چىدىغۇچىلىكى قالمىدى،
 چۈنكى خىزمەتكار جېنى ئۇنى بىر ئىشلاردىن توسۇپلا
 تۇراتتى، مەسلەن: تاجىسىنى ئالغىلى، كونا كىيىملەرنى
 كىيگىلى، ۋېلىسپىت مىنىپ ئوردا سىرتىغا چىقىپ ئوينىغىلى
 قويمايتتى، ھەتتا تۇغۇلغان كۈنىدىمۇ ئۇنىڭ قەنت - گېزەك
 يېيىشىنى چەكلەيتتى.



كامللى مەلىكە بۈگۈن سەھەردىلا ئورنىدىن تۇرۇپ
كەتتى.

— پەقەت چىدىغۇچىلىكىم قالمىدى! ئادەمنى ھېچ
ئىش قىلغىلى قويىمىغان! — دېدى ئۇ توختىماي
غۇدۇراپ.



كاملى بۇنداق چەكلىمىلەردىن جاق تويغانىدى. ئۇ
ئۇچىسىغا بىر كونا كالتە ئىشتان بىلەن ئاق رەڭلىك مايكا
كىيدى - دە، پۇتىنىڭ ئۇچىدا دەسسەگەن پېتى
ھۇجرىسىدىن چىقىپ جېنىنىڭ ياتاق ئۆيىنىڭ ئالدىدىن
ئۆتۈپ كەتتى.



كامىلى باغۋەننىڭ دىققەت قىلىمىغان ۋاقتىدىن
پايدىلىنىپ، نەرسە - كېرەك ئىسكىلاتىغا قويۇپ
قويۇلغان ۋېلسپېتىنى ئاستا ئېلىپ چىقتى.



ئاندىن گۈللۈكتىكى مەخپىي ئىشكنى ئېچىپ،
ئۆزى يالغۇز ئوردىدىن چىقىپ كەتتى.

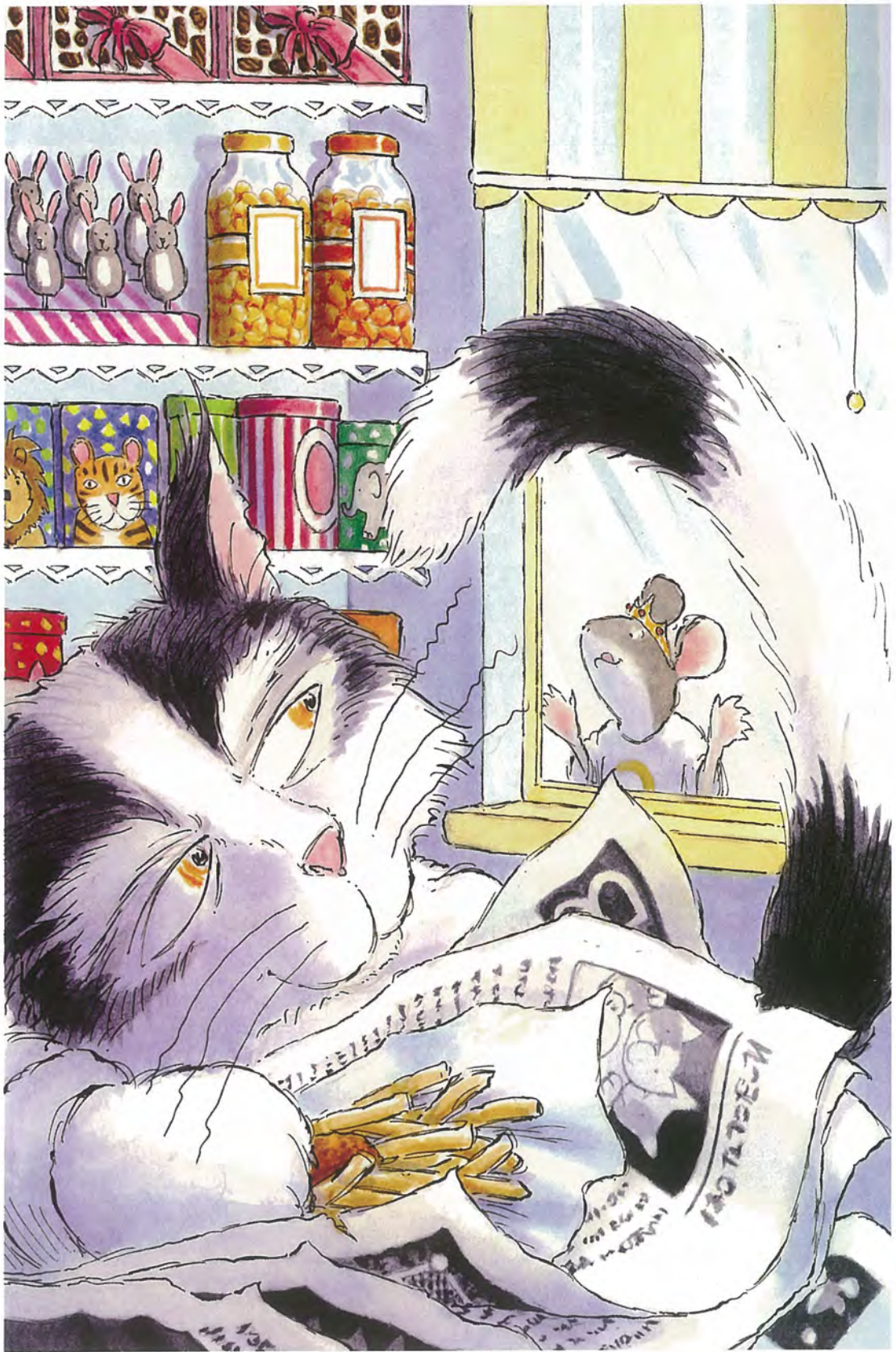


شۇنداق قىلىپ كامىلى ئاخىر ئۆزى يالغۇز ۋېلسپىت مىنىشنىڭ
ھۇزۇرىنى سۈردى.

— ئەمدى، مەن بىر قەنت - گېزەك دۇكىنىنى تېپىشىم كېرەك! —
دېدى ئۇ.

ئۇ كوچا ئېغىزىدىن ئايلىنىپ ئۆتۈپ، بىر قاراپلا ئەسكى مۈشۈك
باگسىنىڭ قەنت - گېزەك دۇكىنىنى كۆرۈپ قالدى.

بۇ ۋاقىتتا، باگسى نەچچە ۋاقىتنىڭ ياقى ئۆزىنى قىيناپ كەلگەن
«قانداق قىلغاندا ئەڭ ئەسكى مۈشۈك بولغىلى بولىدۇ؟» دېگەن
مەسىلە ئۈستىدە قاتتىق ئويلىنىۋاتقان ئىدى.



كامىلى قەنت - گېزەك دۇكىنىغا كىرگەندە باگس ناھايتى قوپاللىق بىلەن:

— ھەي، شاكىچىك! سەن بىلەمسەن؟ — دەپ سورىدى تۇيۇقسىز.
— نېمىنى؟ — دەپ قايتۇرۇپ سورىدى كامىلى ھەيران بولۇپ.
— قانداق قىلغاندا ئەڭ ئەسكى مۈشۈك بولغىلى بولىدۇ؟ — دېدى باگس.



كامىلى بىردەم ئويلانغاندىن كېيىن، دۇكاندىكى قەنت - گېزەكلەرنى كۆرسىتىپ تۇرۇپ:
مېنىڭچە، قەنت - گېزەكنىڭ ھەممىسىنى پاك - پاكىز يەۋەتسەڭ،
ئەڭ ئەسكى مۈشۈك بولالايسەن! — دېدى.
— بۇ ئەسكىلىك ھېسابلانمايدۇ! پەقەت پۇلنى بېرەلسەڭلا
قانچىلىك يېسەڭ يەۋەرگىن! — باگس شۇنداق دەپلا كامىلىنىڭ
قولغا نەرسە - كېرەك سېتىۋېلىش خالىتىنى تۇتقۇزدى.



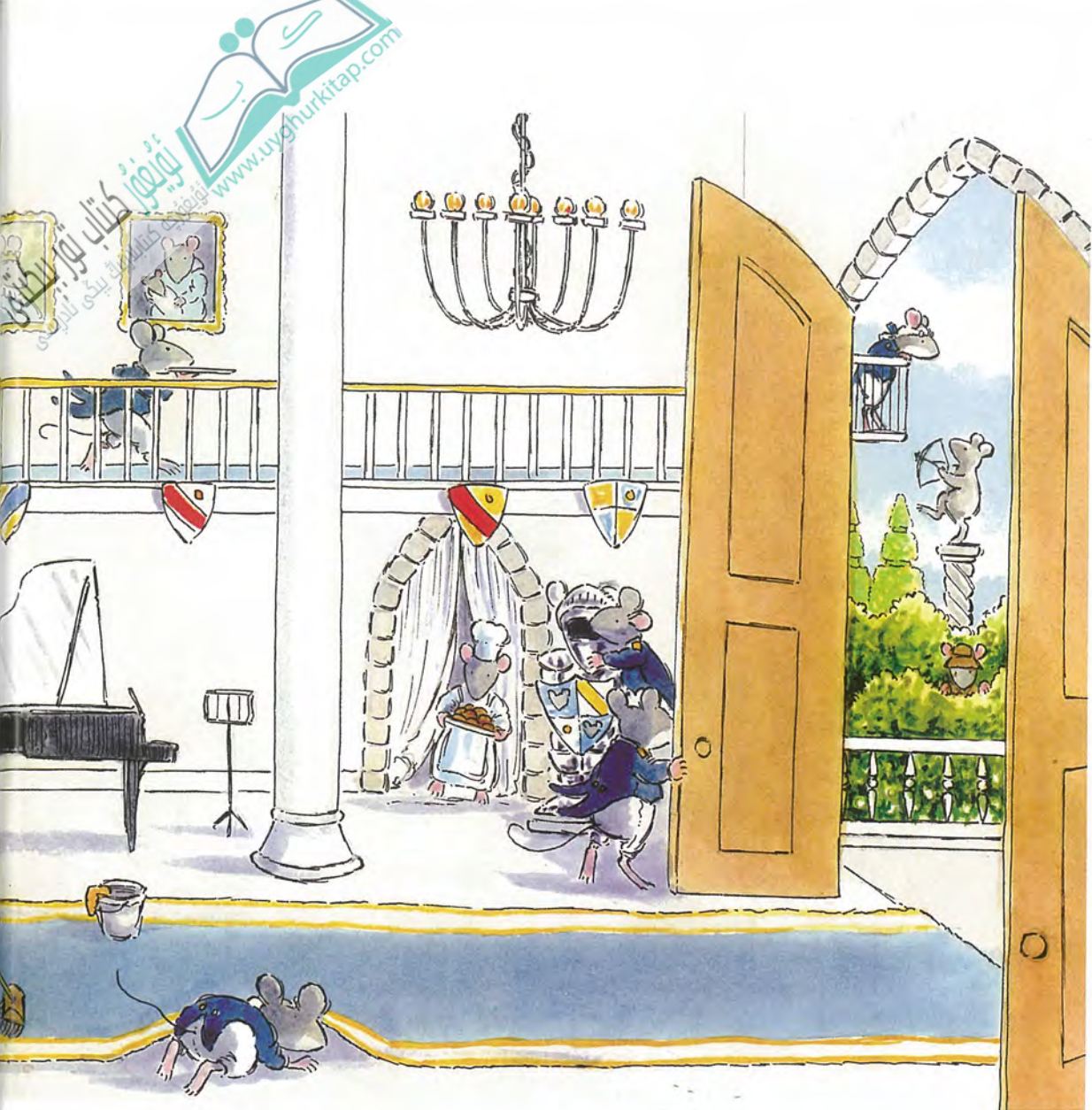


— رەھمەت! ئەمما مەن دېگەن بىر مەلىكە، مەندە پۇل
يوق، شۇنىڭغا بۇلارنىڭ پۇلىنى تۆلىيەلمەيمەن، — دېدى
كامىلى باگسنىڭ قولىدىن نەرسە — كېرەك سېتىۋېلىش
خالتىسىنى ئالغاچ.

— ئۇنداق بولسا، قەدىرلىكىم، مەن ساڭا پەقەت سەن
ئۈچۈن ئالايىتەن تەييارلانغان ئالاھىدە خالتىنى كۆرسىتىپ
قوياي! — دېدى باگس.

باگس شۇنداق دەپلا قولدىكى خالتىنى كامىلىغا
كيدۈردى - دە، خالتا ئاغزىنى چىڭ چىڭىپ، ئۇنى
ئېلىپ ئۈستۈنكى قەۋەتكە چىقىپ كەتتى.

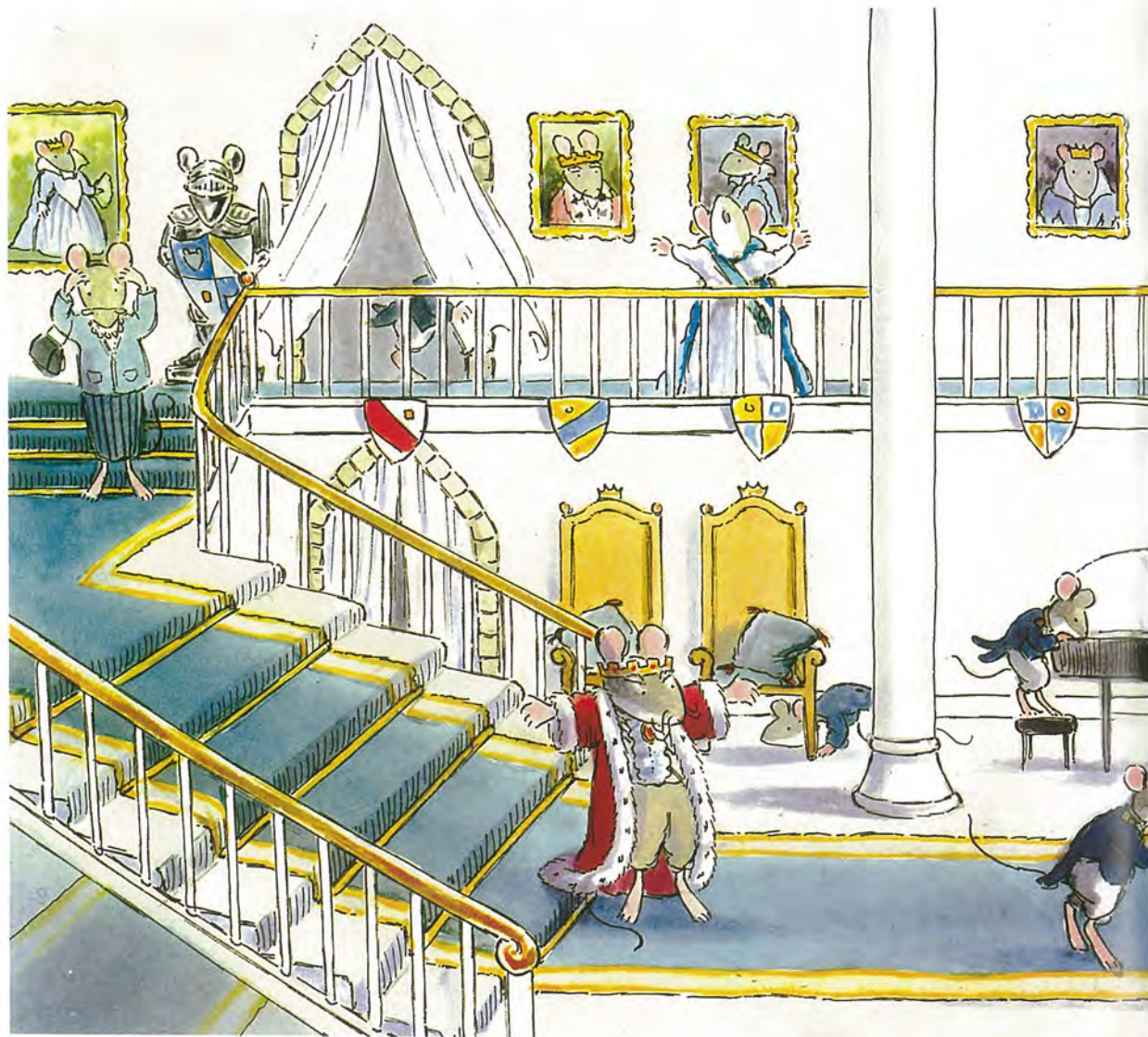




ئوردىدىكىلەر ئويغىنىپ كامىلىنىڭ يوقاپ كەتكەنلىكىنى بايقاپ قالدى.

— كامىلى نەگىمۇ بارالايدۇ؟ — دەپ ۋارقىرىدى خانىش تىت — تىت بولغىنىدىن.

— مەن مەن، مەن راستىنلا بىلمەيمەن، — دېدى قورقۇپ كەتكەن جېنى كېكەچلەپ تۇرۇپ.



— مەن ئۇنىڭ يالغۇز سىرتقا چىقىشىنى ئەزەلدىن چەكلەپ كەلگەن ئىدىم...

— بولدى بەس، چەكلىگەن ئىش بەربىر يۈز بەردى! — پادىشاھ شۇنداق دەپ ئۇنىڭ گېپىنى بۆلۈۋەتتى.

— دەرھال ھەممىڭلار چىقىپ ھەممە يەرنى ئاقتۇرۇڭلار! بولۇپمۇ ئۇنىڭ بېرىشى چەكلەنگەن يەرلەرنى نۇقىسلىق ئاقتۇرۇڭلار!



— ئەمدى ئىككىمىز داداڭغا بىر پارچە تەھدىت خېتى يازىمىز،
شۇنداق بولغاندا مەن ئەڭ ئەسكى مۈشۈككە ئايلىنىش بىلەن بىرگە،
يەنە خېلى بېيىپ قالمەن، — دېدى باگسى.
— نېمە؟ ئىككىمىزمۇ؟ — دېدى كامىلى، — ئەجەبا، سەن خەت
يېزىشنى بىلمەمسەن؟



— مەن شۇنداق ئالدىراش تۇرسام، خەت ئۆگىنىشكە
نەدىمۇ ۋاقتىم بولسۇن؟ زادى يازامسەن، يازمامسەن؟ — دەپ
ۋارقىرىدى باگس.

— بوپتۇ، يازسام يازاي، بىراق بىر شەرتىم بار، بىر خەتنى
بىر كەمپۈتكە تېگىشىمىز، قانداق؟ — دېدى كامىلى.



— بۇ چوڭ مەسىلە ئەمەس! مېنىڭغۇ سېنىڭ چىشىڭنىڭ
چۈشۈپ كېتىشى بىلەن كارىم يوق! ئەمىسە قېنى، يېزىشقا
باشلىغىن، — دېدى باگس مۇرىسىنى قىسىپ قويۇپ.
— قېنى ئەمىسە دېگىن! — دېدى كامىلى قەغەز بىلەن
قەلەمنى قولغا ئېلىپ خۇشاللىق بىلەن.

— قەدىرلىك پادىشاھ ۋېرد، — دېدى باگس قولىنى ئارقىسىغا قىلىپ ئۇيان — بۇيان ماڭغاچ.

— قەدىرلىك دادا، — دەپ يازدى كامىلى باگس بىلەن كارى بولماي.

— سىزنىڭ قىزىڭىز ھازىر مېنىڭ قولۇمدا، — دېدى باگس داۋاملاشتۇرۇپ.

— مەن ھازىر قەنت — گېزەك دۇكىنىدا، دەل سىلەر مېنىڭ كېلىشىمنى چەكلىگەن يەر، — دەپ يېزىۋەردى كامىلى ئۆز خاھىشى بويىچە داۋاملاشتۇرۇپ.

— ئەگەر قىزىڭىزنى قايتۇرۇپ ئەكەتسىڭىز بولسا، بۈگۈن كەچتە قايتۇرۇۋېلىش پۇلىنى ئوردىنىڭ ئالدى ئىشىكىگە قويۇپ قويۇڭ، ئاندىن مەن قىزىڭىزنى ئوردىنىڭ ئارقا ئىشىكىگە ئاپىرىپ قويىمەن، ھەرگىز ئالماشتۇرۇپ قويماڭ! بىر ناتونۇشتىن، — دېدى باگس بايان قىلىپ.

— مېنىڭ ئۆزۈم يالغۇز بىردەم ئوينىغۇم بار، شۇڭا مېنى ئالغىلى كەلمەي، يېرىم سائەت ۋاقىت بەرگەن بولسىڭىز، سىزنى سۆيۈپ، قىزىڭىزدىن، — دەپ يازدى كامىلى.



خەتنى يېزىپ بولغاندىن كېيىن كامىلى بىلەن باگس خەت سانىنى
بىر قېتىم ساناپ چىقتى.

باگس خەتنى يەتكۈزۈپ بېرىش ئۈچۈن چىقىپ كەتكەندە، كامىلى
تۆۋەنكى قەۋەتكە چۈشۈپ قەنت - گېزەكلەرنى خالىغانچە تاللىدى...



ئۈچ تال ئېيىق سۈرەتلىك كەمپۈت، تۆت تال چاشقان سۈرەتلىك
كەمپۈت، ئىككى تال چۈچۈكبۇيا تەملىك كەمپۈت، ئىككى دانە
مۇزدەك مېۋە شەربىتى، ئىككى تال تاتلىق ئەينۇلا، تۆت دانە ئۆرۈك
مېغىزلىق ئەتىرگۈل تەملىك يۇمشاق كەمپۈت، بىر توشقان سۈرەتلىك
شاكىلات، بىر قاپ مالنا تەملىك سېغىز، ئىككى تال ئارپا بەدىيان
تەملىك كۇمۇلاچ، تۆت تال بۇرمىسىمان قاتتىق پوستلۇق كەمپۈت
بىلەن يەتتە تال كەمپۈت قاپلىق ئۆرۈك مېغىزى.





پادىشاھ باگسنىڭ «تەھدىت خېتى»نى تاپشۇرۇپ ئالغاندىن
كېيىن تاقەتسىزلىك بىلەن خانىشقا خەۋەر قىلدى، خانىش بۇنى جېنىغا
خەۋەر قىلدى...



جېنى يەنە تاقەتسىزلىك بىلەن بۇ خەۋەرنى گۈلچىگە خەۋەر
قىلىۋېدى، گۈلچى بېرىپ شوپۇرغا خەۋەر قىلدى...



ئۇلار ئالدىراپ - تېنەپ ماشىنىغا چىقىپ كامىلىنى ئېلىپ
كەلمەكچى بولۇپ ماڭغىنىدا، يول ياقىسىدا كېتىپ بارغان
باگىسىنى سوقۇۋەتكىلى تاسلا قالدى.



كۆپچىلىك كامىلىنى تاپقان ۋاقتىدا، ئۇ بەك كۆپ كەمپۈت
يەۋەتكەنلىكتىن مۇجۇپ ئاغرىۋاتقان قورسىقىنى تۇتۇپ
ئولتۇراتتى.

— ئوۋ، قەدىرلىكىم، بىز سىزنى ئاخىر تاپتۇق!
خانىش خۇشاللىقتىن يەردە ئولتۇرغان كامىلىنى تارتىپ
تۇرغۇزۇپ، دەرھال ئۇنى ئۆيگە ئېلىپ كەتتى.



— ئەمدى سىز نېمىشقا كەمپۇت يېسە بولمايدىغانلىقىنى
 بىلگەنسۇ؟ — دەپ سورىدى چېنى ئۇنىڭغا كۆيۈنۈپ.
 — نېمىشقا؟ — دەپ سورىدى كامىلى.
 — چۈنكى كەمپۇت سىزنى ئاغرىتىپ قويدۇ! بۇ دەل
 سىزنى ئۇنىڭدىن چەكلەشمدىكى ئاساسلىق سەۋەب.

— خاتا! — دېدى كامىلى كارىۋاتتىن سەكرەپ چۈشۈپ ھاباجان بىلەن، — بۇ ئادەتتە سىلەرنىڭ مېنى ھېچنېمە قىلغىلى قويمىغانلىقىڭلارنىڭ سەۋەبى، مەن ئادەتتە قەنت — گېزەك يېمىگەچكە، بۇ قېتىم بىراقلا بەك كۆپ يەۋىتىپ ئاغرىپ قالدىم.

باگس تەرىپىدىن خالىتغا قاچىلانغانلىقىمۇ ئادەتتە ۋېلسپېت مىنىپ ئوردىدىن چىقىپ باقمىغانلىقىمنىڭ سەۋەبىدىن بولدى.



— خالىتغا قاچىلاندىڭىزمۇ؟ — پادىشاھ بىلەن خانىش ھەيرانلىق بىلەن بىردەك سورىدى.

— شۇنداق، — دېدى كامىلى، — ئۇ مېنىڭ سىزگە بىر پارچە تەھدىت خېتى يېزىشىمنى ئېيتتى، ھېلىمۇ ياخشى ئۇ خەت تونۇمايدىكەن، شۇڭا مەن سىلەرگە ئۆزۈمنىڭ ئۇ يەردە ئىكەنلىكىمدىن خەۋەرلەندۈرەلدىم.

— ۋاي تەڭرىم! — دەۋەتتى جېننى قاتتىق ئەنسىرەپ.

— مەن ئەمدى مەلىكىنى قانداق قىلىشىم كېرەك؟

— مەن بىلىمەن! بىز ئۇنىڭغا كۆپرەك ئەركىنلىك بېرىپ، ھەر

ھەپتىسى بىر كۈن ۋاقىت چىقىرىپ ئۇنىڭ بىلەن بىللە ۋېلىسپىت

مىنەيلى! — دېدى پادىشاھ.

— ئەمما مەن ۋېلىسپىت مېنىشىنى بىلمەيدىغان تۇرسام! — دېدى

جېننى قاپقىنى تۇرۇپ.

— ئۇنداق بولسا ئۆگەنگىن، — دېدى پادىشاھ.

— بىزمۇ بىرلىكتە ئۆگەنەيلى، — دېدى خانىش جېننىنىڭ كۆڭلىنى

ياساپ.

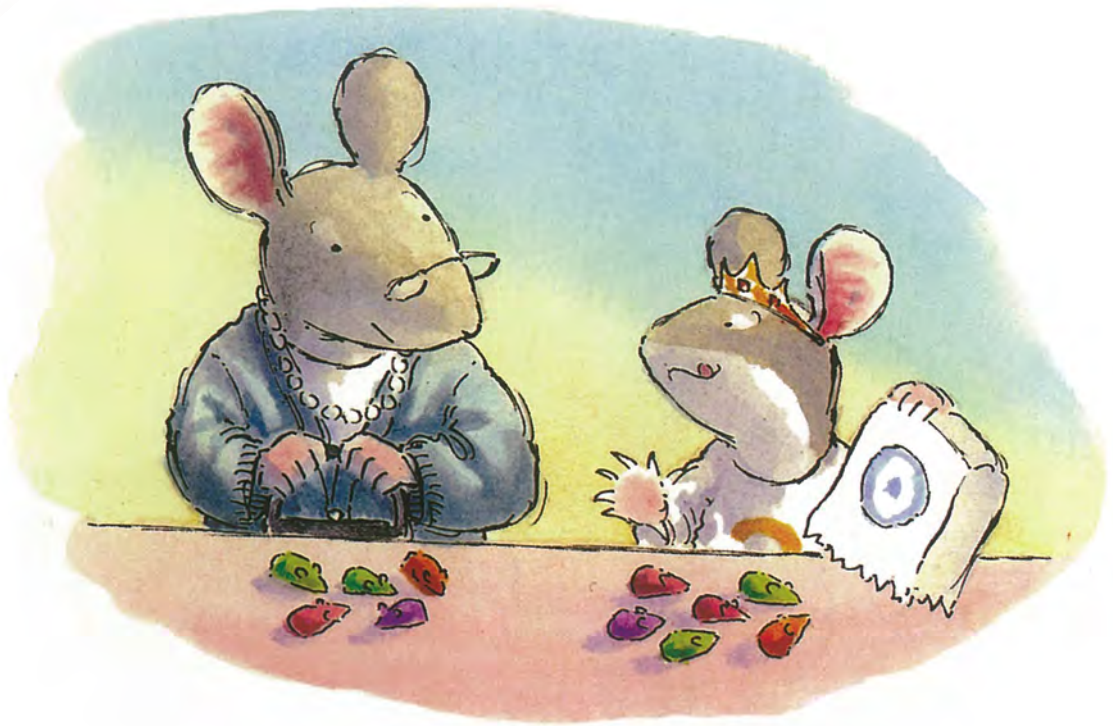




پادشاھ دېگىنىنى قىلدى، ئۇ خانىش ۋە جېنىلار بىلەن بىللە
 ۋېلىسپېت مىنىشنى ئۆگىنىپ، ھەركۈنى كامىلىغا ھەمراھ بولۇپ،
 ۋېلىسپېت مىنىپ ئوردا سىرتىغا چىقىدىغان، يەنە تېخى باگىستىن
 ھەزەر ئەيلەش ئۈچۈن پات - پات ئۇنىڭغا دىققەت قىلىدىغان بولدى.



ئەمدىلىكتە، جېنى كۈندە دېگۈدەك بازاردىكى ياخشى مۈشۈك
 بۇرۇسنىڭ قەنت - گېزەك دۇكىنىدىن كەمپۇت زاكاز قىلىدىغان بولدى.
 ھەر قېتىم كەمپۇتنى ئالغاندىن كېيىن، كامىلى ئەستايىدىللىق بىلەن
 ئۇلارنى ساناپ چىقاتتى.



— جېنى، ئەمدى سەن بىر قېتىمدىلا كەمپۇتلەرنىڭ
ھەممىسىنى يەۋەتسەڭ بولمايدۇ جۇمۇ، ئۇنداق قىلساڭ
قورسقىڭ ئاغرىپ قالىدۇ! — دېدى جېنى كەمپۇتلەرنىڭ
يېرىمىنى ئۇنىڭغا بۆلۈپ بېرىپ، ئەستايىدىللىق بىلەن.

بۇ كىتاب شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتىنىڭ 2013 - يىلى 5 - ئاي 1 - نەشرى، 2014 - يىلى 6 - ئاي 5 - باسمىسىغا ئاساسەن تەرجىمە ۋە نەشر قىلىندى.

本书根据新疆美术摄影出版社 2013 年 5 月第 1 版，2014 年 6 月第 5 次印刷版本翻译出版。

قايتا تەكشۈرگۈچى: تۇرغۇن تۇنيياز
تەكشۈرۈپ بېكىتكۈچى: ياسىن ئوبۇلقاسىم
باسما مەسئۇلى: لىو ۋېيىو

پىلانلىغۇچى: يۈ ۋىنشىڭ
مەسئۇل مۇھەررىرى: دىنا دىلمۇرات
مەسئۇل كوررېكتورى: مېھرىبان نۇرگەخمەت



«يۇلتۇزلار دۆلىتى» رەسمىلىك كىتابلار مەجمۇئەسى

كامىلى يوقاپ كەتتى

ئاپتورى: ھىياۋىن ئورام [ئەنگلىيە]
تەرجىمە قىلغۇچىلار: پەرىدە مەمەت، ماھىرە ئابدۇقادىر

نەشر قىلغۇچى: شىنجاڭ گۈزەل سەنئەت - فوتو سۈرەت نەشرىياتى
شىنجاڭ ئېلېكترون ئۇن - سىن نەشرىياتى
ئادرېسى: ئۈرۈمچى شەھىرى ئىقتىساد - تېخنىكا تەرەققىيات رايونى پەن - تېخنىكا
باغچە يولى 5 - قورۇ

پوچتا نومۇرى: 830026

تارقاقچى: شىنجاڭ ئۇيغۇر ئاپتونوم رايونلۇق شىنخۇا كىتابخانىسى
تور دۇكىنى: دالڭ دالڭ، جىڭدۇڭ، ئامازون، تاۋباۋ، تىيەنماۋ، دۇدۇ، تاۋباۋ. شىنجاڭ
ساياھەت كىتابخانىسى

باسقۇچى: بېيجىڭ شىنخۇا مەتبەئەچىلىك چەكلىك شىركىتى

فورماتى: 787 × 1092 مىللىمېتىر، 1/16

باسما تاۋىقى: 2

نەشرى: 2015 - يىلى 12 - ئاي 1 - نەشرى

بېسىلىشى: 2017 - يىلى 1 - ئاي 1 - بېسىلىشى

كىتاب نومۇرى: 1 - 7845 - 5469 - 7 - 978 ISBN

باھاسى: 10.00 يۈەن

تور نەشرى: دۇدۇ تورى (www.dudu-book365.com)

تور كىتابخانىسى: تاۋباۋ تورى، شىنجاڭ ساياھەت كىتابخانىسى (http://shop67841187.taobao.com)



ISBN 978-7-5469-7845-1



定价：10.00元